

*Umwaka wa 44 n° 18 bis
15 Nzeri 2005*

*Year 44 n° 18 bis
15th September 2005*

*44^{ème} Année n° 18 bis
15 septembre 2005*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N° 29 bis/01 ryo kuwa 05/07/2005

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo n° 4032 RW yashyiriweho umukono i Washington muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika, kuwa 23 Gashyantare 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'esheshatu n'ibihumbi magana arindwi z'Amadetsi (16.700.000 DTS), agenewe umushinga wihutirwa w'isanwa ry'ibikorwa remezo by'amashanyarazi.....

N° 32/01 ryo kuwa 22/08/2005

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano n°2100150008943 yashyiriweho umukono i Tunis muri Tuniziya, ku wa 25 Gashyantare 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Nyafurika Gitsura Amajyambere (FAD), yerekeye inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'eshanu n'ibihumbi magana abiri za «Unités De Compte» (15.200.000 UC), agenewe umushinga w'umuhanda Gitarama-Ngororero-Mukamira..

N° 33/01 ryo kuwa 22/08/2005

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo n° 438 yashyiriweho umukono i Kigali, kuwa 09 Kamena 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi (NDF), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni eshanu z'amayero (5.000.000 EUR), agenewe umushinga wihutirwa w'isanwa ry'ibikorwa remezo by'amashanyarazi.....

N° 34/01 ryo kuwa 22/08/2005

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano n° 1006P yashyiriweho umukono i Washington muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika kuwa 16 Mata 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cya OPEC Gitsura Amajyambere Mpuzamahanga, yerekeye inguzanyo ingana na miliyoni cumi z'Amadolari y'Abanyamerika (10.000.000 USD), agenewe umushinga w'umuhanda Gitarama-Ngororero-Mukamira.....

Ivugururwa rya Guverinama.....

N° 29 bis/01 of 05/07/2005

Presidential Order on the ratification of the loan Agreement n° 4032 RW signed in Washington, United States of America on February 23, 2005, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the loan of sixteen million seven hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 16,700,000) for the Urgent Electricity Rehabilitation Project.....

N° 32/01 of 22/08/2005

Presidential Order on the ratification of the loan Agreement n° 2100150008943 signed on February 25, 2005 in Tunis, Tunisia, between the Republic of Rwanda and the African Development Fund (FAD), relating to the Loan of fifteen million two hundred thousand Units of Account (15,200,000 UA) for the Gitarama-Ngororero-Mukamira Road Project.....

N° 33/01 of 22/08/2005

Presidential Order on the ratification of the loan Agreement n° 438 signed in Kigali on June 9, 2005, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund (NDF), relating to the loan of five million euros (EUR 5,000,000) for the Urgent Electricity Rehabilitation Project.....

N° 34/01 of 22/08/2005

Presidential Order on the ratification of the loan Agreement n° 1006p signed in Washington, United States of America on April 16, 2005, between the Republic of Rwanda and the OPEC Fund for International Development, relating to the loan of ten million U.S. Dollars (10,000,000) for the Gitarama-Ngororero-Mukamira Road Project.....

Cabinet Reshuffle.....

N° 29 bis/01 du 05/07/2005

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de prêt n° 4032 RW signé à Washington aux Etats Unis d'Amérique le 23 février 2005, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au prêt de seize millions sept cent mille Droits de Tirage Spéciaux (16.700.000 DTS) pour le Projet Urgent de Réhabilitation de l'Electricité.....

N° 32/01 du 22/08/2005

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de08.01.2009 prêt n° 2100150008943 signé le 25 février 2005 à Tunis en Tunisie, entre la République du Rwanda et le Fonds Africain de Développement (FAD), relatif au prêt de quinze millions deux cent mille Unités de Compte (15.200.000 UC) pour le Projet de Route Gitarama-Ngororero-Mukamira...

N° 33/01 du 22/08/2005

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de prêt n° 438 signé à Kigali le 09 juin 2005, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au prêt de cinq millions d'euros (5.000.000 EUR) pour le Projet Urgent de Réhabilitation de l'Electricité.....

N° 34/01 du 22/08/2005

Arrêté Présidentiel portant ratification de l'Accord de prêt n° 1006P signé à Washington aux Etats Unis d'Amérique le 16 avril 2005, entre la République du Rwanda et le Fonds de Développement International, relatif au prêt de dix millions de Dollars Américains (10.000.000 USD) pour le Projet de Route Gitarama-Ngororero-Mukamira

Remaniement du Gouvernement.....

ITEKA RYA PEREZIDA N° 29 bis/01 RYO KUWA 05/07/2005 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO N° 4032 RW YASHYIRIWEHO UMUKONO I WASHINGTON DC; MURI LETA ZUNZE UBUMWE Z'AMERIKA, KU WA 23 GASHYANTARE 2005, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ESHESHATU N'IBIHUMBI MAGANA ARINDWI Z'AMADETESI (16.700.000 DTS), AGENEWE UMUSHINGA WIHUTIRWA W'ISANWA RY'IBIKORWA REMEZO BY'AMASHANYARAZI

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 118, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 11/2005 ryo kuwa 29 Nyakanga 2005 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo n° 4032 RW yashyiriweho umukono i Washington muri Leta Zunze Ubumwe z'Amerika, kuwa 23 Gashyantare 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'esheshatu n'ibihumbi magana arindwi y'amadetsi (16.700.000 DTS), agenewe umushinga wihutirwa w'isanwa ry'ibikorwa remezo by'amashanyarazi;

Tumaze kubona amasezerano y'inguzanyo n° 4032 RW yashyiriweho umukono i Washington muri Leta Zunze Ubumwe z'Amerika kuwa 23 Gashyantare 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'esheshatu n'ibihumbi magana arindwi y'amadetsi (16.700.000 DTS), agenewe umushinga wihutirwa w'isanwa ry'ibikorwa remezo by'amashanyarazi;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 27/04/2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Amasezerano y'inguzanyo n° 4032 RW yashyiriweho umukono i Washingtoni muri Leta Zunze Ubumwe z'Amerika, kuwa 23 Gashyantare 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni cumi n'esheshatu n'ibihumbi magana arindwi y'amadetsi (16.700.000 DTS), agenewe umushinga wihutirwa w'isanwa ry'ibikorwa remezo by'amashanyarazi, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa mu ngingo zayo zose.

Ingingo ya 2:

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3:

Andi mateka yose abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyweho.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali kuwa 05/07/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Igenamigambi
muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo
BIZIMANA Evariste
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minsitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

PRESIDENTIAL ORDER N° 29 bis/01 OF 05/07/2005 ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT N° 4032 RW SIGNED IN WASHINGTON DC IN THE UNITED STATES OF AMERICA ON FEBRUARY 23, 2005, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), RELATING TO THE LOAN OF SIXTEEN MILLION SEVEN HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING RIGHTS (SDR 16.700.000) MEANT FOR THE URGENT ELECTRICITY REHABILITATION PROJECT

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 189, 190 and 201;

Given the Law n° 11/2005 of July 29, 2005 authorising of the Loan Agreement n° 4032 RW signed in Washington DC in the United States of America on February 23, 2005, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the loan of sixteen million seven hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 16.700.000) meant for the Urgent Electricity Rehabilitation Project;

Given the Loan Agreement n° 4032 RW signed in Washington DC, in the United States of America on February 23, 2005, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the loan of sixteen million seven hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 16.700.000) meant for the Urgent Electricity Rehabilitation Project;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of April 27, 2005;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One:

The Loan agreement n° 4032 RW signed in Washington, in the United States of America on February 23, 2005, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the loan of sixteen million seven hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 16.700.000) meant for the Urgent Electricity Rehabilitation Project, is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2:

The Prime Minister, the Minister of Infrastructure, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3:

All previous provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 05/07/2005

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of State in charge of Economic Planning
in The Ministry of Finance and Economic Planning
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

The Minister of Infrastructure
BIZIMANA Evariste
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N° 29 bis/01 DU 05/07/2005 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET N° 4032 RW SIGNE A WASHINGTON AUX ETATS UNIS D'AMERIQUE LE 23 FEVRIER 2005, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU PRET DE SEIZE MILLIONS SEPT CENT MILLE DROITS DE TIRAGE SPECIAUX (16.700.000 DTS) POUR LE PROJET URGENT DE REHABILITATION DE L'ELECTRICITE

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 189, 190 et 201 ;

Vu la loi n° 11/2005 du 29 juillet 2005 portant autorisation de ratification de l'Accord n° 4032 RW signé à Washington aux Etats Unis d'Amérique le 23 février 2005, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au prêt de seize millions sept cent mille Droits de Tirage Spéciaux (16.700.000 DTS) pour le Projet Urgent de Réhabilitation de l'Electricité;

Considérant l'Accord n° 4032 RW signé à Washington aux Etats Unis d'Amérique le 23 février 2005, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au prêt de seize millions sept cent mille Droits de Tirage Spéciaux (16.700.000 DTS) pour le Projet Urgent de Réhabilitation de l'Electricité ;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres réuni en sa séance du 27 avril 2005 ;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier :

L'Accord de prêt n° 4032 RW signé à Washington aux Etats Unis d'Amérique le 23 février 2005, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au prêt de seize millions sept cent mille Droits de Tirage Spéciaux (16.700.000 DTS) pour le Projet Urgent de Réhabilitation de l'Electricité est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2 :

Le premier Ministre, le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 :

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 05/07/2005

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique
au Ministère des Finances et de la Planification Economique
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

Le Ministre des Infrastructures
BIZIMANA Evariste
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA PEREZIDA N° 33/01 RYO KUWA 22/08/2005 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO N° 438 YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI , KUWA 09 KAMENA 2005, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA CY'ITERAMBERE CY'IBIHUGU BY'AMAJYARUGURU Y'I BURAYI (NDF), YEREKERANYE N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI ESHANU Z'AMAYERO (5.000.000 EUR), AGENEWE UMUSHINGA WIHUTIRWA W'ISANWA RY'IBIKORWA REMEZO BY'AMASHANYARAZI

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 118, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 12/2005 ryo kuwa 29/07/2005 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo n°438 yashyiriweho umukono i Kigali ku wa 09 Kamena 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni eshanu z'amayero (5.000.000 EUR), agenewe umushinga wihutirwa w'isanwa ry'ibikorwa remezo by'amashanyarazi;

Tumaze kubona amasezerano y'inguzanyo n° 438 yashyiriweho umukono i Kigali ku wa 09 Kamena 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni eshanu z'amayero (5.000.000 EUR), agenewe umushinga wihutirwa w'isanwa ry'ibikorwa remezo by'amashanyarazi;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 27 Mata 2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Amasezerano y'inguzanyo n°438 yashyiriweho umukono i Kigali ku wa 09 Kamena 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega cy'Iterambere cy'Ibihugu by'Amajyaruguru y'i Burayi, yerekeranye n'inguzanyo ingana na miliyoni eshanu z'amayero (5.000.000 EUR), agenewe umushinga wihutirwa w'isanwa ry'ibikorwa remezo by'amashanyarazi, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa mu ngingo zayo zose.

Ingingo ya 2:

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3:

Andi mateka yose abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyweho.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali kuwa 22/08/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Igenamigambi
muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo
BIZIMANA Evariste
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minsitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

PRESIDENTIAL ORDER N° 33/01 OF 22/08/2005 ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT N° 438 SIGNED IN KIGALI ON JUNE 9, 2005, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE NORDIC DEVELOPMENT FUND (NDF), RELATING TO THE LOAN OF FIVE MILLION EUROS (EUR 5.000.000) FOR THE URGENT ELECTRICITY REHABILITATION PROJECT

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 189, 190 and 201;

Given the Law n° 12/2005 of 29/07/2005 authorising the ratification of the Loan Agreement n° 438 signed in Kigali on June 9, 2005, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund, relating to the loan of five million euros (EUR 5,000,000) for the Urgent Electricity Rehabilitation Project;

Given the Loan Agreement n° 438 signed in Kigali on June 9, 2005, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund, relating to the loan of five million euros (EUR 5,000,000) for the Urgent Electricity Rehabilitation Project;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of April 27, 2005;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One:

The Loan agreement n° 438 signed in Kigali on June 9, 2005, between the Republic of Rwanda and the Nordic Development Fund, relating to the loan of five million euros (EUR 5,000,000) for the Urgent Electricity Rehabilitation Project, is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2:

The Prime Minister, the Minister of Infrastructure, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3:

All previous provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 22/08/2005

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of State in charge of Economic Planning
in The Ministry of Finance and Economic Planning
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

The Minister of Infrastructure
BIZIMANA Evariste
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N° 33/01 DU 22/08/2005 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET N° 438 SIGNE A KIGALI LE 09 JUIN 2005, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS NORDIQUE DE DEVELOPPEMENT (NDF), RELATIF AU PRET DE CINQ MILLIONS D'EUROS (5.000.000 EUR) POUR LE PROJET URGENT DE REHABILITATION DE L'ELECTRICITE

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 108, 118, 189, 190 et 201 ;

Vu la loi n° 12/2005 du 29/07/2005 portant autorisation de ratification de l'Accord n° 438 signé à Kigali le 09 juin 2005, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au prêt de cinq millions d'Euros (5.000.000 EUR) pour le projet urgent de Réhabilitation de l'Electricité;

Considérant l'Accord n° 438 signé à Kigali le 09 juin 2005, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au prêt de cinq millions d'Euros (5.000.000 EUR) pour le projet urgent de Réhabilitation de l'Electricité;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres réuni en sa séance du 27 avril 2005 ;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier :

L'Accord prêt n° 438 signé à Kigali le 09 juin 2005, entre la République du Rwanda et le Fonds Nordique de Développement (NDF), relatif au prêt de cinq millions d'Euros (5.000.000 EUR) pour le projet urgent de Réhabilitation de l'Electricité est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2 :

Le Premier Ministre, le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 :

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/08/2005

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique
au Ministère des Finances et de la Planification Economique

NSANZABAGANWA Monique

(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

Dr. MURIGANDE Charles

(sé)

Le Ministre des Infrastructures

BIZIMANA Evariste

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

ITEKA RYA PEREZIDA N° 32/01 RYO KUWA 22/08/2005 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO N° 2100150008943 YASHYIRIWEHO UMUKONO I TUNIS MURI TUNIZIYA, KU WA 25 GASHYANTARE 2005, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA NYAFURIKA GITSURA AMAJYAMBARE (FAD), YEREKEYE INGUZANYO INGANA NA MILIYONI CUMI N'ESHANU N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI ZA «UNITES DE COMPTE» (15.200.000 UC), AGENEWE UMUSHINGA W'UMUHANDA GITARAMA-NGORORERO-MUKAMIRA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 118, iya 189, iya 190 n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 13/2005 ryo kuwa 29/07/2005 ryemerera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo n°2100150008943 yashyiriweho umukono i Tunis muri Tuniziya ku wa 25 Gashyantare 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Nyafurika Gitsura Amajyambere, yerekeye inguzanyo ya miliyoni cumi n'eshanu n'ibihumbi magana abiri za «Unités de compte» (15.200.000 UC), agenewe umushinga w'umuhanda Gitarama-Ngororero-Mukamira;

Tumaze kubona amasezerano y'inguzanyo n°2100150008943 yashyiriweho umukono i Tunis muri Tuniziya ku wa 25 Gashyantare 2005, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Nyafurika Gitsura Amajyambere, yerekeye inguzanyo ya miliyoni cumi n'eshanu n'ibihumbi magana abiri za «Unités de compte» (15.200.000 UC), agenewe umushinga w'umuhanda Gitarama-Ngororero-Mukamira;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 23 Werurwe 2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Amasezerano y'inguzanyo n° 2100150008943 yashyiriweho umukono i Tunis muri Tuniziya ku wa 25 Gashyantare 2005 hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Nyafurika Gitsura Amajyambere, yerekeye inguzanyo ya miliyoni cumi n'eshanu n'ibihumbi magana abiri za «Unités de compte» (15.200.000 UC), agenewe umushinga w'umuhanda Gitarama-Ngororero-Mukamira, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa mu ngingo zayo zose.

Ingingo ya 2:

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3:

Andi mateka yose abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyweho.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali kuwa 22/08/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Igenamigambi
muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo
BIZIMANA Evariste
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minsitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

PRESIDENTIAL ORDER N° 32/01 OF 22/08/2005 ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT N° 2100150008943 SIGNED ON FEBRUARY 25, 2005 IN TUNIS, TUNISIA, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE AFRICAN DEVELOPMENT FUND (FAD), RELATING TO THE LOAN OF FIFTEEN MILLION TWO HUNDRED THOUSAND UNITS OF ACCOUNT (15.200.000 UA) FOR THE GITARAMA-NGORORERO-MUKAMIRA ROAD PROJECT

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 189, 190 and 201;

Given the Law n° 13/2005 of 29/07/2005 authorising the ratification of the Loan Agreement n° 2100150008943 signed on February 25, 2005 in Tunis, Tunisia, between the Republic of Rwanda and the African Development Fund relating to the loan of fifteen million two hundred thousand Units of Account (15.200.000 UA) for the Gitarama-Ngororero-Mukamira Road Project;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One:

The loan agreement n° 2100150008943 signed on February 25, 2005 in Tunis, Tunisia, between the Republic of Rwanda and the African Development Fund relating to the loan of fifteen million two hundred thousand Units of Account (15.200.000 UA) for the Gitarama-Ngororero-Mukamira Road Project is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2:

The Prime Minister, the Minister of Infrastructure, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3:

All previous provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 22/08/2005

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of State in charge of Economic Planning
in The Ministry of Finance and Economic Planning
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

The Minister of Infrastructure
BIZIMANA Evariste
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N° 32/01 DU 22/08/2005 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET N° 2100150008943 SIGNE LE 25 FEVRIER 2005 A TUNIS EN TUNISIE, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS AFRICAIN DE DEVELOPPEMENT (FAD), RELATIF AU PRET DE QUINZE MILLIONS DEUX CENT MILLE UNITES DE COMPTE (15.200.000 UC) POUR LE PROJET DE ROUTE GITARAMA-NGORORERO-MUKAMIRA

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 189, 190 et 201 ;

Vu la loi n° 13/2005 du 29/07/2005 portant autorisation de ratification de l'Accord de prêt n° 2100150008943 signé le 25 février 2005 à Tunis en Tunisie, entre la République du Rwanda et le Fonds Africain de Développement (FAD), relatif au prêt de quinze millions deux cent mille Unités de compte (15.200.000 UC) pour le Projet de Route Gitarama-Ngororero-Mukamira ;

Considérant l'Accord de prêt n° 2100150008943 signé le 25 février 2005 à Tunis en Tunisie, entre la République du Rwanda et le Fonds Africain de Développement (FAD), relatif au prêt de quinze millions deux cent mille Unités de compte (15.200.000 UC) pour le Projet de Route Gitarama-Ngororero-Mukamira ;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres réuni en sa séance du 23 mars 2005 ;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier :

L'Accord de prêt n° 2100150008943 signé le 25 février 2005, à Tunis en Tunisie, entre la République du Rwanda et le Fonds Africain de Développement (FAD), relatif au prêt de quinze millions deux cent mille Unités de compte (15.200.000 UC) pour le Projet de Route Gitarama-Ngororero-Mukamira est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2 :

Le Premier Ministre, le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 :

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/08/2005

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique
au Ministère des Finances et de la Planification Economique

NSANZABAGANWA Monique

(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

Dr. MURIGANDE Charles

(sé)

Le Ministre des Infrastructures

BIZIMANA Evariste

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

ITEKA RYA PEREZIDA N° 34/01 RYO KUWA 22/08/2005 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO N° 1006P YASHYIRIWEHO UMUKONO I WASHINGTON; MURI LETA ZUNZE UBUMWE ZA AMERIKA KUWA 16 MATA 2005, HAGATI YA REPUBULIKA Y’U RWANDA N’IKIGEGA CYA OPEC GITSURA AMAJYAMBERE MPUZAMAHANGA, YEREKEYE INGUZANYO INGANA NA MILIYONI CUMI Z’AMADOLARI Y’ABANYAMERIKA (10.000.000 USD), AGENEWE UMUSHINGA W’UMUHANDA GITARAMA-NGORORERO-MUKAMIRA.

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 118, iya 189, iya 190 n’iya 201;

Dushingiye ku itegeko n° 14/2005 ryo kuwa 29/07/2005 ryemera kwemeza burundu Amasezerano n° 1006P yashyiriweho umukono i Washington muri Leta Zunze Ubumwe z’Amerika kuwa 16 Mata 2005, hagati ya Repubulika y’u Rwanda n’Ikigega cya OPEC Gitsura Amajyambere Mpuzamahanga, yerekeye inguzanyo ya miliyoni cumi z’amadolari y’Abanyamerika (10.000.000 USD), agenewe Umushinga w’umuhanda Gitarama-Ngororero-Mukamira;

Tumaze kubona Amasezerano n° 1006P yashyiriweho umukono i Washington muri Leta Zunze Ubumwe z’Amerika kuwa 16 Mata 2005, hagati ya Repubulika y’u Rwanda n’Ikigega cya OPEC Gitsura Amajyambere Mpuzamahanga, yerekeye inguzanyo ya miliyoni cumi z’amadolari y’Abanyamerika (10.000.000 USD), agenewe Umushinga w’umuhanda Gitarama-Ngororero-Mukamira

Bisabwe na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi;

Inama y’Abaminisitiri yo kuwa 04 Gicurasi 2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Amasezerano n° 1006P yashyiriweho umukono i Washington; muri Leta Zunze Ubumwe z’Amerika, kuwa 16 Mata 2005, hagati ya Repubulika y’u Rwanda n’Ikigega cya OPEC Gitsura Amajyambere Mpuzamahanga, yerekeye inguzanyo ya miliyoni cumi z’amadolari y’Abanyamerika (10.000.000 USD) agenewe Umushinga w’umuhanda Gitarama-Ngororero-Mukamira, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa mu ngingo zayo zose.

Ingingo ya 2:

Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Ibikorwa Remezo, Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi na Minisitiri w’Ububanyi n’Amahanga n’Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3:

Andi mateka yose abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyweho.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali kuwa 22/08/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Igenamigambi
muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo
BIZIMANA Evariste
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minsitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

PRESIDENTIAL ORDER N° 34/01 OF 22/08/2005 ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT N° 1006P SIGNED IN WASHINGTON, UNITED STATES OF AMERICA ON APRIL 16, 2005, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT, RELATING TO THE LOAN OF TEN MILLION U.S. DOLLARS (10.000.000) FOR THE GITARAMA-NGORORERO-MUKAMIRA ROAD PROJECT

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its articles 62, 88, 89, 90, 92, 93,95, 108, 118, 189, 190 and 201;

Given the Law n° 14/2005 of 29/07/2005 authorising the ratification of the loan Agreement n° 1006P signed in Washington, United States of America on April 16, 2005, between the Republic of Rwanda and the OPEC Fund for International Development, relating to the loan of ten million U.S dollars (10.000.000) for the Gitarama - Ngororero-Mukamira Road Project;

Given the Loan Agreement n° 1006P signed in Washington, United States of America on April 16, 2005, between the Republic of Rwanda and the OPEC Fund for International Development, relating to the loan of ten million U.S dollars (10.000.000) for the Gitarama - Ngororero-Mukamira Road Project;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of May 04, 2005;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One:

The loan Agreement n° 1006P signed in Washington, United States of America on April 16, 2005, between the Republic of Rwanda and the OPEC Fund for International Development, relating to the loan of ten million U.S dollars (10.000.000) for the Gitarama-Ngororero-Mukamira Road Project is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2:

The Prime Minister, the Minister of Infrastructure, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3:

All previous provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 22/08/2005

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of State in charge of Economic Planning
in The Ministry of Finance and Economic Planning
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

The Minister of Infrastructure
BIZIMANA Evariste
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N° 34/01 DU 22/08/2005 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET N° 1006P SIGNE A WASHINGTON AUX ETATS UNIS D'AMERIQUE LE 16 AVRIL 2005, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET LE FONDS DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL, RELATIF AU PRET DE DIX MILLIONS DE DOLLARS AMERICAINS (10.000.000 USD) POUR LE PROJET DE ROUTE GITARAMA-NGORORERO-MUKAMIRA

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 189, 190 et 201 ;

Vu la loi n° 14/2005 du 29/07/2005 portant autorisation de ratification de l'Accord de prêt n° 1006P signé à Washington aux Etats Unis d'Amérique le 16 avril 2005, entre la République du Rwanda et le Fonds de Développement International, relatif au prêt de dix millions de dollars américains (10.000.000 USD) pour le Projet de Route Gitarama-Ngororero-Mukamira ;

Considérant l'Accord de prêt n°1006P signé à Washington aux Etats Unis d'Amérique le 16 avril 2005, entre la République du Rwanda et le Fonds de Développement International, relatif au prêt de dix millions de dollars américains (10.000.000 USD) pour le Projet de Route Gitarama-Ngororero-Mukamira ;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres réuni en sa séance du 04 mai 2005 ;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier :

L'accord de prêt n° 1006P signé à Washington aux Etats Unis d'Amérique le 16 avril 2005, entre la République du Rwanda et le Fonds de Développement International, relatif au prêt de dix millions de dollars américains (10.000.000 USD) pour le Projet de Route Gitarama-Ngororero-Mukamira est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2 :

Le Premier Ministre, le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 :

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/08/2005

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique
au Ministère des Finances et de la Planification Economique

NSANZABAGANWA Monique

(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

Dr. MURIGANDE Charles

(sé)

Le Ministre des Infrastructures

BIZIMANA Evariste

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

IVUGURURWA RYA GUVERINOMA

Ku itariki ya 20 Kanama 2005, Nyakubahwa Perezida wa Repubulika KAGAME Paul, ashingiye ku bubasha ahabwa n'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 116, yavuguruye Guverinoma. Kuva kuri icyo tariki Guverinoma iteye ku buryo bukurikira :

I.	Minisitiri w'Intebe	MAKUZA Bernard
II.	Abaminisitiri	
01.	Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage (MINALOC)	MUSONI Protais
02.	Minisitiri w'Ibikorwa Remezo (MININFRA)	BIZIMANA Evariste
03.	Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative (MINICOM)	MUSONI James
04.	Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi (MINAGRI)	MUREKEZI Anastase
05.	Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi (MINECOFIN)	Prof. NSHUTI Manasseh
06.	Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine (MINITERE)	MUGOREWERA Drocella
07.	Minisitiri w'Uburezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi (MINEDUC)	Prof. MURENZI Romain
08.	Minisitiri w'Ubuzima (MINISANTE)	Dr. NTAWUKURIRYAYO J. Damascène
09.	Minisitiri w'Ingabo (MINADEF)	Gen. GATSINZI Marcel
10.	Minisitiri w'Ubutabera (MINIJUST)	MUKABAGWIZA Edda
11.	Minisitiri w'Urubyiruko, Umuco na Siporo (MIJESPOC)	HABINEZA Joseph
12.	Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo (MIFOTRA)	BUMAYA André Habib
13.	Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu (MININTER)	BAZIVAMO Christophe
14.	Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwenerane (MINAFFET)	Dr. MURIGANDE Charles
15.	Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika	NYIRAHABIMANA Solina
16.	Minisitiri muri Primature ushinzwe Itangamakuru	Prof. NKUSI Laurent
17.	Minisitiri muri Primature ushinzwe Iterambere ry'Umuryango n'iry' Uburinganire	NYIRAHABINEZA Valérie

III. ABANYAMABANGA BA LETA

01. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage muri Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage NYATANYI Christine
02. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ingufu n'Itumanaho muri Minisiteri y'Ibikorwa Remezo Ing. BUTARE Albert
03. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Amazi na Mine muri Minisiteri y'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine Prof. BIKORO MUNYANGANIZI
04. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubutaka n'Ibidukikije muri Minisiteri y'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine HAJABAKIGA Patricie
05. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Amashuri Abanza n'Ayisumbuye muri Minisiteri y'Uburezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi MUREKERAHO Joseph
06. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubutwererane muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane MUSEMINARI Rosemary
07. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubuhinzi muri Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi Dr. GAHAKWA Daphrose
08. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Igenamigambi muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi NSANZABAGANWA Monique
09. Umunyabanga wa Leta ushinzwe Kurwanya SIDA n'izindi Ndwara z'ibyorezo muri Minisiteri y'Ubuzima Dr. NYARUHIRIRA Innocent
10. Umunyabanga wa Leta ushinzwe Umurimo muri Minisiteri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo MUGANZA Angelina
11. Umunyabamabanga wa Leta ushinzwe Inganda no Guteza Imbere Ishoramari muri Minisiteriy'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative MITALI K. Protais
12. Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Amashuri Makuru muri Minisiteri y'Uburezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi Dr. MUJAWAMARIYA J. d' Arc

CABINET RESHUFFLE

On 20 August 2005, His Excellency the President of the Republic of Rwanda, KAGAME Paul, given the powers conferred on Him by the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Article 116, reshuffled the Cabinet. Since then the Cabinet is composed as follows:

I. The Prime Minister

MAKUZA Bernard

II. Ministers

01. The Minister of Local Government, Good Governance, Community Development and Social Affaires (MINALOC) Mr. MUSONI Protais
02. The Minister of Infrastructure (MININFRA) Mr. BIZIMANA Evariste
03. The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion, Cooperatives and Tourism (MINICOM) Mr. MUSONI James
04. The Minister of Agriculture and Animal Resources (MINAGRI) Mr. MUREKEZI Anastase
05. The Minister of Finance and Economic Planning (MINECOFIN) Prof. NSHUTI Manasseh
06. The Minister of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines (MINITERE) M^{me} MUGOREWERA Drocella
07. The Minister of Education, Science, Technology and Scientific Research (MINEDUC) Prof. MURENZI Romain
08. The Minister of Health (MINISANTE) Dr. NTAWUKURIRYAYO Damascène
09. The Minister of Defense (MINADEF) Gen. GATSINZI Marcel
10. The Minister of Justice (MINIJUST) M^{me} MUKABAGWIZA Edda
11. The Minister of Youth, Culture and Sports (MIJESPOC) Mr. HABINEZA Joseph
12. The Minister of Public Service and Labour (MIFOTRA) Mr. BUMAYA André Habib
13. The Minister of Internal Affairs (MININTER) Mr. BAZIVAMO Christophe
14. The Minister of Foreign Affairs and Cooperation (MINAFFET) Dr. MURIGANDE Charles
15. The Minister in President's Office (MINIPRESIREP) M^{me} NYIRAHABINEZA Soline
16. The Minister in Prime Minister's Office in charge of Information Prof. NKUSI Laurent
17. Minister in the Prime Minister's Office in charge of Family and Gender Promotion M^{me} NYIRAHABINEZA Valérie

III. MINISTERS OF STATE

01. The Minister of State in charge of Social and Community Development Affairs in the Ministry of Local Government, Good Governance, Community Development and Social Affairs Ms NYATANYI Christine
02. The Minister of State in charge of Energy and Communications in the Ministry of Infrastructure Mr. BUTARE Albert
03. The Minister of State in charge of Water and Mines in the Ministry of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines Prof. MUNYANGANIZI BIKORO
04. The Minister of State in charge of Lands and Environment in the Ministry of Lands and Environment in the Ministry of Land, Environment, Forestry, Water and Mines Mrs HAJABAKIGA Patricia
05. The Minister of State in charge of Primary and Secondary Education in the Ministry of Education, Science, Technology and Scientific Research Mr. MUREKERAHO Joseph
06. The Minister of State in charge of Cooperation in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation Mrs MUSEMINARI Rosemary
07. The Minister of State in charge of Agriculture in the Ministry of Agriculture and Animal Resources Dr. GAHAKWA Daphrose
08. The Minister of State in charge of Economic Planning in the Ministry of Finance and Economic Planning Mme NSANZABAGANWA Monique
09. The Minister of State in charge of HIV/AIDS and other Epidemics in Ministry of Health Dr. NYARUHIRIRA Innocent
10. The Minister of State in charge of Skills Development and Labour in the Ministry of Public Service, Skills Development and Labour Mrs MUGANZA Angeline
11. The Minister of State in charge of Industry and Investment Promotion in the Ministry of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives MITALI Protais
12. The Minister of State in charge of Higher Education in MINEDUC Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc

Remaniement du Gouvernement

Le 20 août 2005, Son Excellence le Président de la République KAGAME Paul, utilisant ses prérogatives lui reconnues par la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en son article 116, a remanié le Gouvernement. A partir de cette date, le Gouvernement est composé comme suit :

I. Le Premier Ministre	MAKUZA Bernard
II. Les Ministres	
01. Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance, du Développement Communautaire et des Affaires Sociales (MINALOC)	MUSONI Protais
02. Le Ministre des Infrastructures (MININFRA)	BIZIMANA Evariste
03. Le Ministre du Commerce, de l'Industrie de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives (MINICOM)	MUSONI James
04. Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales (MINAGRI)	MUREKEZI Anastase
05. Le Ministre des Finances et de la Planification Economique (MINECOFIN)	Prof. NSHUTI Manasseh
06. Le Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines (MINITERE)	MUGOREWERA Drocella
07. Le Ministre de l'Education, de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique (MINEDUC)	Prof. MURENZI Romain
08. Le Ministre de la Santé (MINISANTE)	Dr. NTAWUKURIRYAYO J.D.
09. Le Ministre de la Défense (MINADEF)	Général GATSINZI Marcel
10. Le Ministre de la Justice (MINIJUST)	MUKABAGWIZA Edda
11. Le Ministre de la Jeunesse, de Culture et des Sports (MIJESPOC)	HABINEZA Joseph
12. Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail (MIFOTRA)	BUMAYA André Habib
13. Le Ministre de la Sécurité Intérieure (MININTER)	BAZIVAMO Christophe
14. Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération (MINAFFET)	Dr. MURIGANDE Charles
15. Le Ministre à la Présidence de la République	NYIRAHABIMANA Solina
16. Le Ministre à la Primature chargé de l'Information	Prof. NKUSI Laurent
17. Le Ministre à la Primature chargé de la Promotion de la Famille et du Genre	NYIRAHABINEZA Valerie

III. Les Secrétaires d'Etat

- | | |
|---|---------------------------|
| 01. Le Secrétaire d'Etat chargé du Développement Communautaire et des Affaires Sociales au Ministère de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance, du Développement Communautaire et des Affaires Sociales | NYATANYI Christine |
| 02. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Energie et des Communications au Ministère des Infrastructures | Ing. BUTARE Albert |
| 03. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Eau et des Mines au Ministère des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines | Prof. BIKORO Munyanganizi |
| 04. Le Secrétaire d'Etat chargé des Terres et de l'Environnement au Ministère des Terres de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines | HAJABAKIGA Patricie |
| 05. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Enseignement Primaire et Secondaire au Ministère de l'Education de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique | MUREKERAHO Joseph |
| 06. Le Secrétaire d'Etat chargé de la Coopération au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération | MUSEMINARI Rosemary |
| 07. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Agriculture au Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales | Dr. GAHAKWA Daphrose |
| 08. Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique au Ministère des Finances et de la Planification Economique | NSANZABAGANWA Monique |
| 09. Le Secrétaire d'Etat chargé de la Lutte Contre le SIDA et d'autres Epidémies au Ministère de la Santé | Dr. NYARUHIRIRA Innocent |
| 10. Le Secrétaire d'Etat chargé du Travail au Ministère de la Fonction Publique et du Travail | MUGANZA Angéline |
| 11. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Industrie et de la Promotion de l'Investissement au Ministère du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives | MITALI K. Protais |
| 12. Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Enseignement Supérieur au Ministère de l'Education, de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique | Dr. MUJAWAMARIYA J. d'Arc |

